

# ITALIAN POETRY REVIEW

VOL. XII

2017

## *Contents / Indice*

CRESTOMAZIA MINIMA 9

### TESTIMONIANZE / TESTIMONIALS

ADAM VACCARO, *Mario Lunetta e le sue ricchezze* 23

ADAM VACCARO, *Brevi memorie di Francesco Leonetti* 27

### POEMS / POESIE

CRISTINA ANNINO, *Poesie* 33

ALESSANDRA PAGANARDI, *Poems from the unpublished collection*  
*«Il resto della vita»* 43

FRANCA MANCINELLI, *Alla polvere dell'aria* 49

BERNARDO PACINI, *Decamerone americano* 55

DANIELE GIGLI, *Di odore e di generazione* 61

GIORGIO LINGUAGLOSSA, *da «Il tedio di Dio»* 67

GUGLIELMO APRILE, *Poesie* 79

### «LA FATICA DI ESPORSI AL MONDO».

VENANZIO AGOSTINO REALI'S "AMERICAN"

POEMS AND LETTERS (1969-1972) I

«LA FATICA DI ESPORSI AL MONDO».

POESIE E LETTERE "AMERICANE" (1969-1972)

DI VENANZIO AGOSTINO REALI

*Le quattro poesie ritrovate su «Mundus Artium», 1971*  
translated by Dora Pettinella 88

LAURA RITA FEOLA, *Su «Mundus Artium»,*  
*una nota sulle traduzioni di Dora Pettinella* 93

ANNA MARIA TAMBURINI, *Le poesie di Agostino Venanzio Reali*  
*per «Mundus Artium»* 97

VENANZIO AGOSTINO REALI, *Le lettere (1961-1972)*  
a cura di Flavio Gianessi 107

**TRANSLATIONS / TRADUZIONI**

DANTE ALIGHIERI, <i>Inferno</i> , canti XVIII, XIX, XXVI translated by José María Micó	127
GRAZIELLA OLGA SIDOLI, <i>Nota a De "erratica"</i> VÍCTOR RODRÍGUEZ NÚÑEZ, <i>De "errática" 10 poemas</i> translated by Graziella Olga Sidoli	139
TODD PORTNOWITZ, <i>Poems</i> translated by Todd Portnowitz and Simone Burratti	142
TOBIAS ROTH, <i>Poesie</i> translated by Antonello Borra	156
ANNE CARSON, <i>The Beauty of the Husband.</i> <i>A fictional essay in 29 tangos</i> translated by Patrizio Ceccagnoli	166
SILVIO BOLAÑO ROBLEDÓ, <i>Al paso de Vanni Bianconi</i> VANNI BIANCONI, <i>Poesie</i> translated by Silvio Bolaño Robledo	182
PIER PAOLO PASOLINI, <i>Madrigali a Dio</i> translated by Steven Baker	193
PIER PAOLO PASOLINI, <i>Forza del Passato</i> translated by Steven Baker	198
	208
	214

**BETWEEN PROSE AND POETRY / TRA PROSA E POESIA**

ALBERTO GIORDANI, <i>Trait d'union</i>	219
FRANCESCO ACQUABONA, <i>La follia di Giovanni</i>	233
PIERO SANAVIO, <i>Il tempo e il luogo (Terre lontane)</i>	255
ROBERTO MORPURGO, <i>Filo a torcere. Una voce per il pensiero</i>	267

**POETOLOGY AND CRITICISM / POETOLOGIA E CRITICA**

ALBERTO COMPARINI, <i>Clizia in the Age of Mechanical Reproduction:</i> <i>Montale, «Satura» and «L'angelo nero»</i>	281
CATERINA VERBARO, <i>Il tempo che duole. La poesia di Renato Nisticò</i>	301
GIUSEPPE ANDREA LIBERTI, <i>«La ragazza Carla» di Elio Pagliarani</i> <i>tra esecuzione e metrica</i>	317
NICOLÒ MASSUCCO, <i>«Ti presterò una voce per il buio»:</i> <i>«Bocksten» e il colloquio con i morti</i>	333
FRANCESCO DIACO, <i>Le venature del verbo.</i> <i>Teoria della letteratura e poetica in Valerio Magrelli</i>	351

**THE "TERMINAL REALISM" DOSSIER / DOSSIER REALISMO TERMINALE**

GUIDO OLDANI, <i>La frattura del Realismo Terminale</i>	397
GIUSEPPE LANGELLA, <i>Gli specchi ustori delle metropoli</i>	399
PAOLO LAGAZZI, <i>Gli oggetti e l'anima.</i> <i>In dialogo con Guido Oldani</i>	405
MASSIMO SILVOTTI, <i>Per un Manifesto di Pittura</i> <i>del Realismo Terminale</i>	409

**REVIEW-ARTICLES / RECENSIONI-SAGGI**

- ALESSANDRA PAGANARDI, *Paolo Valesio, Il servo rosso.*  
*Poesie scelte 1979-2002 / The Red Servant. Selected Poems 1979-2002* 413  
ALESSANDRO RAMBERTI, *Il verso del servo (di Dio)* 419

**REVIEWS/RECENSIONI**

- A Companion to Vittoria Colonna*, edited by Abigail Brundin,  
Tatiana Crivelli, and Maria Serena Sapegno (Cristina Iannarino) 425  
*Poeti cristiani latini dei primi secoli*, a cura di Vincenzo Guarracino  
(Serena Scionti) 431  
GIAMPIERO NERI, *Via Provinciale* (Donatella Bisutti) 433  
FRANCESCA SERRAGNOLI, *Aprile di là* (Elio Grasso) 438  
ALBERTO PELLEGATTA, *Ipotesi di felicità* (Elio Grasso) 440  
GIOVANNA FRENE, *Tecnica di sopravvivenza per l'Occidente che affonda*  
(Anna Maria Curci) 441  
ANGELA BARNABA, *Sospesi tra infiniti*  
(Massimo Colella) 445  
SILVIA RIZZO, *Orchidee dell'Amiata*  
(Franca Alaimo) 449

**BOOKS RECEIVED / LIBRI RICEVUTI** 451

**NOTE CARDS / SCHEDE** 455